



香港翻譯學會有限公司
Hong Kong Translation Society Ltd.

香港軒尼詩道郵政信箱20186號
P. O. Box 20186, Hennessey Road Post Office, Hong Kong
網址 (Web): <http://hkts.org.hk>

To: All members
From: Elsie Chan, Honorary Secretary
Date: 4 January 2006

Notice of Oxford University Translation Luncheon Talk on 20 January, 2007

“Mission Impossible IV: Consecutive Interpreting” by Dr. Kevin Lin

The Hong Kong Translation Society will be holding another luncheon talk on 20 January 2007 (Saturday) at 12:30 p.m. at the Shanghai Fraternity Association, 2/F, South China Building, 1 Wyndham Street, Central, Hong Kong 中環雲咸街1號南華大廈2樓上海總會。

Dr. Kevin Lin 林超倫博士 will be speaking on “Mission Impossible IV: Consecutive Interpreting” in English, supplemented by Putonghua. He will use a string of examples taken from real experience to illustrate the challenges of consecutive interpreting for governments and organizations (English/Chinese) in high profile, high pressure and high sensitivity situations. The issues involved and the challenges of deciding how to proceed within a split of a second will be of interest to both academics in translation/interpreting studies as well as practitioners in the field.

With a Ph.D. in Linguistics from Lancaster University, Dr Lin has been Lead Interpreter (Chinese) of the British Foreign Office since the mid 1990s. He has accompanied Tony Blair to China three times (1998, 2003 and 2005) and interpreted at all top level visits from Jiang Zemin to Hu Jintao, from Zhu Rongji to Wen Jiabao. From 1992-1999 he worked for the British Broadcasting Corporation (BBC), translating and editing news items while producing radio programs. He has given lectures and talks at the University of Bath, the University of Westminster and the University of Manchester; he has also lectured at dozens of universities in China. He has done commercial translation work for British Airways, the Royal Bank of Scotland, Standard Chartered Bank and Tesco, among others, and interpreted at international conferences in China, the UK, Spain, Denmark, Sweden, the Netherlands and Italy. In 2006, he published a textbook on consecutive interpreting (*Interpreting in Practice*) and is working on another on translation (*Translating in Practice*), scheduled for publication in 2007. Currently he is President of KL Communications, a company which provides consultative services to various organizations and designs websites for training interpreters.

This talk is co-sponsored by the Oxford University Press. The charge for the lunch, payable at the door, is only HK\$100 (\$150 for non-members).

Reply Slip (Please reply by January 12.)

To: Mr. Alan Tam, Membership Secretary Fax: 27419826
Email: member@hkts.org.hk

- I will participate in the luncheon meeting to be held on 20 January 2007.
 I will bring the following guest(s):

Name:

Date: